

ΤΑ ΚΕΙΜΕΝΑ ΤΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΙΝΔΙΑΝΟΙ

Ναβαχο

1

Η καρακαζα! Η καρακαζα! Εδω κατω στ ασπρο
των φτερουγιων της ειναι τα πατηματα του πρωϊνου.
Ξημερώνει! Ξημερώνει!

2

Ο ποντικός της γης βλέπει την πετρα που ειναι,
ο ποντικός της γης βλέπει την πετρα που ειναι.
Χτυπα! Χτυπα!

3

Ο σκιουρος με το πουκαμισο του εκει σηκώνεται,
ο σκιουρος με το πουκαμισο του εκει σηκώνεται.
λεπτος εκει σηκώνεται' ολο ραβδωσεις εκει σηκώνεται.

4

Ζυγωνει μες στις σκεψεις μου,
ζυγωνει ο θεος-του-ηλιου,
ως τα περατα της γης ζυγωνει,
ζυγωνει την καρδια του Ετσανατλατσι,
στ ομορφο χναρι ταξιδευοντας και στον καλο καιρο.

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

1-3. Απο ενα παιγνιδι: εθαβαν στο χωμα οχτω μοκασινια. Σ εν
απ αυτα ηταν κρυμμενο ενα χαλικι. Δυο ομαδες παιχτες εψαχναν να το
βρουν. Ο παιχτης χτυπουσε μ ενα ραβδι το μοκασινι που νομιζε πως ειχε
το χαλικι. Το παιγνιδι παιζονταν νυχτα, μολο που πιστευαν πως οποιος
επαιζε νυχτα τυφλωνοταν. Οι παιχτες εβαζαν στοιχημασα. Γενικα οι Ιν-
διανοι εβαζαν στοιχηματα, μικρα και μεγαλα, ακομη και τις γυναικες τους

η τους εαυτους τους — και καταληγγανε σκλαβοι. Στο σχετικο με το τραγινδι μυθο ενας «ποντικος της γης» εμποδισε το θεο Γιετσο να βρει το μοκασινι με το χαλικι.

4. Αρχαιο τραγουδι που ειχε φτιασει ο θεος Ναγιενεζρανι: «Αυτος ριχνει τις τεσσερες αστραπες προς ολες τις κατευθυνσεις, γιατι η αστραπη φαινεται παντα οταν ειναι λαμπρη και μετα γινεται μαυρη».

μεταφραση απ τ αγγλικά: Σωκρ. Α. Σκαρτσος

